



*Ministero del Lavoro, della Salute
e delle Politiche Sociali*

Dipartimento della Prevenzione e Comunicazione

Direzione Generale della Prevenzione Sanitaria

**CONSIGLI PER IL VIAGGIATORE
PROVENIENTE DA
AREE INTERESSATE DA FOCOLAI DI NUOVA
INFLUENZA DA VIRUS A/H1N1**

**HEALTH ALERT NOTICE
FOR TRAVELLERS
ARRIVING FROM
COUNTRIES EXPERIENCING OUTBREAKS
OF NOVEL INFLUENZA VIRUS A/H1N1**

Consigli per il viaggiatore di ritorno da aree affette

Alcune regioni del Messico e degli Stati Uniti d'America sono attualmente interessate da focolai di **nuova influenza umana da virus A/H1N1**. Si tratta di infezione virale acuta causata da un nuovo virus che si manifesta nell'uomo con sintomi simili a quelli della influenza classica e si trasmette da persona a persona. L'influenza si trasmette per mezzo delle goccioline emesse con la tosse o gli starnuti, o a seguito di contatti diretti o indiretti con le secrezioni respiratorie di persone infette.

Si consiglia di :

tenere sotto controllo il Suo stato di salute per almeno 7 giorni.

Se durante questo periodo dovesse accusare febbre e sintomatologia simil-influenzale (come mal di gola, tosse secca, mal di testa, malessere, ecc), si raccomanda di consultare telefonicamente il proprio medico di fiducia, informandolo del recente viaggio.

Per ulteriori informazioni è possibile contattare il
numero telefonico **1500**
del Ministero del Lavoro, Salute e Politiche Sociali

Health Alert Notice for Travellers coming back from affected areas

Some areas of Mexico and of USA are currently affected by outbreaks of a novel Influenza caused by a **novel virus A/H1N1**. The novel human Influenza A/H1N1 is an acute viral infection of the respiratory tract with symptoms basically similar to those of "classical flu". The **novel virus A/H1N1** spreads from person to person through coughing and sneezing or by direct or indirect contact with respiratory secretion from infectious persons.

You are advised:

to monitor your state of health for at least 7 days.

If during this period you should become ill with fever and flu-like symptoms (such as sore throat, cough, headache and malaise, etc), please consult a physician by phone, informing him/her about your recent travel.

For further information please
dial the **1500** phone number
of the Ministry of Labour, Health and Social Policies

Conservi questo foglietto, nel caso dovesse ritenere di aver bisogno di un consulto

Please save this card, in case you believe you need advice.

Alcune regioni del Messico e degli Stati Uniti d'America sono attualmente interessate da focolai di **nuova influenza umana da virus A/H1N1**. La nuova influenza A/H1N1 è un'infezione virale acuta dell'apparato respiratorio con sintomi fondamentalmente simili a quelli classici dell'influenza: febbre ad esordio rapido, tosse, mal di gola, malessere generale. Come per l'influenza classica sono possibili complicazioni gravi, quali la polmonite, e casi mortali. I primi casi di questa **nuova influenza umana da virus A/H1N1** sono stati legati a contatti ravvicinati tra maiali e uomo; il nuovo virus A/H1N1 è infatti un virus di derivazione suina. Nell'uomo infezioni da virus influenzali suini sono state riscontrate occasionalmente fin dagli anni 50 e sono legati ad esposizione e contatti ravvicinati (1-2 metri) con suini, ma il **nuovo virus A/H1N1** si è ora adattato all'uomo ed è diventato trasmissibile da persona a persona.

L'influenza non viene trasmessa attraverso il cibo e si sottolinea come, anche se i primi casi siano stati legati a suini, non vi sia alcun rischio di infezione attraverso il consumo di carne suina cotta o prodotti a base di carne suina.

Trattandosi di un **nuovo** virus influenzale, la vaccinazione con i tradizionali vaccini antinfluenzali (vaccini stagionali) molto probabilmente non è efficace; la vaccinazione contro l'influenza classica è comunque una misura raccomandata in caso di viaggi.

Nei riguardi di tale infezione, si raccomandano le seguenti misure:

- Evitare luoghi affollati e manifestazioni di massa
- Lavare regolarmente e frequentemente le mani con acqua e sapone; in alternativa possono essere usate soluzioni detergenti a base di alcol o salviettine disinfettanti.
- Evitare di portare le mani a contatto con occhi, naso e bocca.
- Coprire la bocca e il naso con un fazzoletto di carta quando si tossisce e starnutisce e gettare immediatamente il fazzoletto usato nella spazzatura.

L'Uso delle mascherine non è raccomandato come misura protettiva a livello collettivo; esso ha significato soltanto in determinati ambiti: ospedali/strutture sanitarie in cui siano ricoverati pazienti infetti

Some Regions of Mexico and of USA are currently sore throat; cough, malaise. As for classical flu, severe complications, like pneumonia, and even death are possible. The first cases of such **novel human A/H1N1** Influenza were linked to close contacts between humans and pigs: the **novel A/H1N1** is as a matter of fact a virus of swine origin. Infections with swine influenza virus have been detected occasionally in humans since the 1950s, linked to exposure to pigs, direct or close (within 6 feet or 1.8 m), but the novel A/H1N1 Influenza virus is now human-to-human transmissible.

Influenza viruses are not transmitted by food and, even if the first cases of this **novel human A/H1N1** Influenza were linked to pigs, there is no risk of infection associated with the consumption of cooked pork meat or pig derived products.

Since this is a **novel** influenza virus, influenza immunization with traditional (seasonal flu) is likely not effective; however, the update of seasonal influenza vaccination is always recommended in case of travel

The following measures are recommended:

- Avoiding crowded places and mass gatherings.
- Washing your hands often and regularly using either soap and water or waterless alcohol-based hand sanitizers, or disinfectant wipes.
- Avoiding to touch your mouth, nose and eyes with unclean hands.
- Covering mouth or nose when coughing or sneezing, preferably with a paper tissue, and disposing it immediately and properly soon after use.

There is no conclusive evidence for recommend the use masks as protective measure at collective level; the use of masks is meaningful in higher risk settings, like health care setting with infected patients